

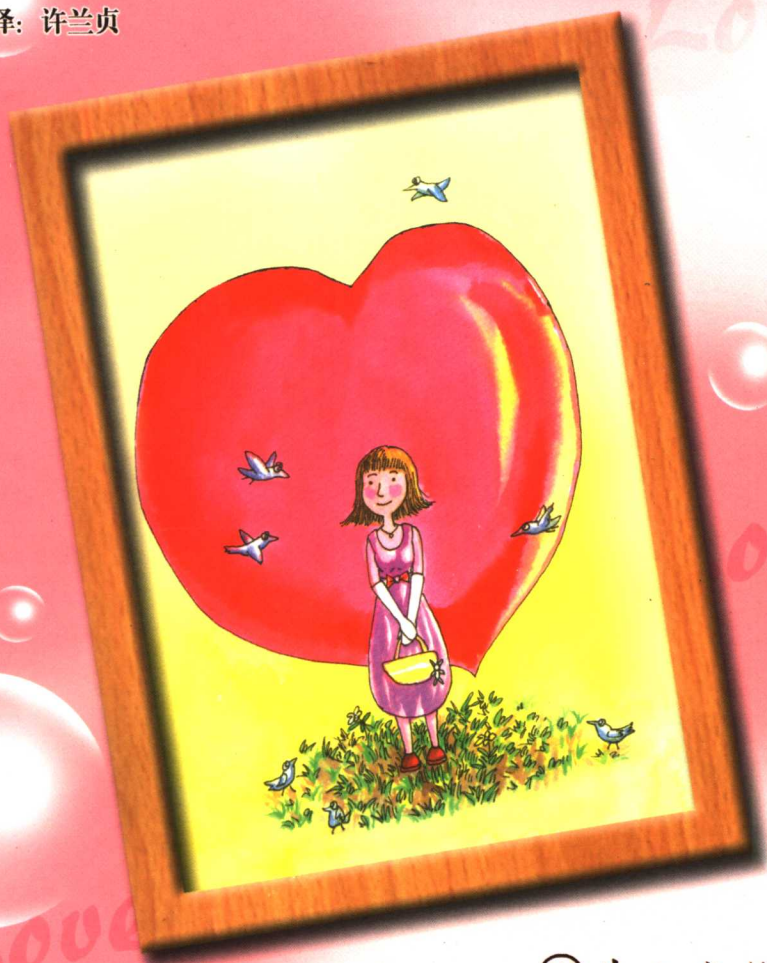
英汉对照·品读人生丛书

关于爱

# 有爱走过

Love

编译：许兰贞



外文出版社  
FOREIGN LANGUAGES PRESS

英汉对照·品读人生丛书

关于爱

---

# 有爱走过

编译 许兰贞

外文出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

关于爱：有爱走过/许兰贞编译. —北京：外文出版社，2006（品读人生丛书）  
ISBN 7-119-04317-X

I. 关... II. 许... III. ① 英语-汉语-对照读物 ② 文学-作品综合集-世界. IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 136413 号

外文出版社网址：

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱：

[info@flp.com.cn](mailto:info@flp.com.cn)

[sales@flp.com.cn](mailto:sales@flp.com.cn)

品读人生丛书

## 关于爱：有爱走过

编 译 许兰贞

插 图 薛成生 高 爽 刘 颖

责任编辑 王 蕊

封面设计 薛成生

印刷监制 冯 浩

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010) 68995963 (编辑部)

(010) 68329514/68327211 (推广发行部)

印 刷 北京市密云春雷印刷厂

经 销 新华书店/外文书店

开 本 大 32 开 字 数 150 千字

印 数 0001—8000 册 印 张 7.875

版 次 2006 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-04317-X

定 价 17.00 元

---

版权所有 侵权必究



选题策划：王 蕊

封面设计：薛成生

## 外文出版社精品阅读图书

### (英汉对照) 21世纪英语沙龙丛书

生活小品文 西方风情录

名言荟萃 妙语拾趣 笑话集锦

寓言世界 名人掠影 名人轶事

### (英汉对照) 心灵阅读

人生篇 励志篇

情感篇 生活篇

情操篇 道德篇

箴言篇

### (英汉对照) 西方风情系列读本

礼仪与风俗 节日与婚礼

饮食与生活 时尚与休闲

### (英汉对照) 笑话集锦

婚姻悟语 校园逸事

男人与女人 上班这件事

童言无忌 动物趣闻

钱这东西

## 卷首语

总有一种感动无处不在。

总有一种情怀轻舞飞扬。

总有一种生活，在别处，闪动异样的光芒。

阅读，让我们的生活情趣与知性中享受更多……

故事与见闻，犹如生活的魅力与智慧，合着我们自身生命的光与影，陪伴我们一路前行。

快乐和圆满，幻想与失落，飞扬的眼泪，行走江湖的落拓，不与人说的痛苦，渐行渐远的繁华，坚持的勇气，点点滴滴的小意恩……

人生让我们感受到的，也许远远不只是这些；更多的是挫折后生长的力量，沉闷时的豁然开朗，是屋前那静静的南山上盛开的人淡如菊的境界，是闹市中跋涉红尘、豪情万丈的冲动，是很纯粹的一杯午后的香醇的咖啡……

漫步红尘，有领悟来自他人的故事，有灵犀来自偶然的相遇，在这里，一种从未见过的却可能早就在我们心底的生活方式有可能与我们邂逅。

让我们一起阅读吧，感受生长的智慧、风雅与力量。













# Happiness is a Journey

## 幸福是一个旅程

At last it dawned on me that these obstacles  
were my life.

最后我醒悟过来了，这些障碍本身  
就是我的生活。





We always convince ourselves that life will be better after we get married, have a baby, then another. Then we are frustrated that the kids aren't old enough and we'll be more content when they are. After that we're frustrated that we have teenagers to deal with. We will certainly be happy when they are out of that stage.

We always tell ourselves that our life will be complete when our spouse gets his or her act together<sup>®</sup>, when we get a nicer car, and are able to go on a nice vacation, when we retire. (The truth is, there's no better time than right now.) If not now, when? Our life will always be filled with challenges. It's best to admit this to ourselves and decide to be happy anyway.

One of my favorites quotes comes from Alfred Souza. He said, "For a long time it had seemed to me that real life was about to begin. But there was always some obstacle in the way, something to be gotten through first, some unfinished business, time still to be served, a debt to be paid. Then life would begin. At last it dawned on<sup>®</sup> me that these obstacles were my life." This perspective has helped me to see that there is no way to happiness. Happiness is the way. So, treasure every moment that you have. And remember that time waits for no one. So stop waiting until you finish school, until you go back to school; until you get married, until you get divorced; until you have kids, until your kids leave home; until you start work, until you retire; until you get a new car or home ; until spring ; until you are born again to decide that there is no



我们总是相信，等我们结了婚，生了孩子生活会更美好。等有了孩子，我们又因为他们不够大而烦恼，心想等他们大些时，我们就会开心了。可是等他们进入青少年时期，我们还是同样地苦恼，于是又相信等他们过了这一阶段，幸福就会到来。

我们总是告诉自己，等夫妻一方肯于合作，等我们拥有更好的车，等我们能去度一次美妙的假期，等我们退休后，我们的生活一定会完美的（而事实的真相是，没有任何时刻比现在更宝贵）。倘若不是现在，又会是何时？我们的生活每时每刻都会有挑战。最好是让自己接受这一事实，无论如何使自己保持快乐的心境。

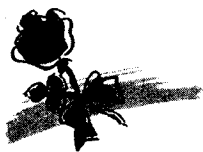
我很欣赏艾尔弗雷德·苏泽的一段名言。他说：“长期以来，我都觉得真正的生活似乎即将开始。可是总会遇到某种障碍，如得先完成一些事情。没做完的工作、要奉献的时间、该付还的债，等等。之后生活才会开始。最后我醒悟过来了，这些障碍本身就是我的生活。”这一观点让我意识到没有什么通往幸福的道路。幸福本身就是路。所以，珍惜你拥有的每一刻，且记住时不我待，不要再作所谓的等待——等你上完学，等你再回到学校；等你结婚或离婚；等你有了孩子或孩子长大离开家；等你开始工作或等你退休；等你有

① get one's act together

协同一致

② dawn on sb.

开始明白，醒悟





有爱走过



better time than right now to be happy . . .

Happiness is a journey, not a destination<sup>®</sup>. So,

Work like you don't need money,  
Love like you've never been hurt,  
And dance like no one's watching.



了新车或新房；等春天来临；等你有幸再来世上走一遭才明白此时此刻应最快乐…

幸福是一个旅程，而不是终点站。所以，  
投入地工作吧，就像你根本不需要钱；  
尽情去爱吧，就像你从未被伤害过；  
纵情地起舞吧，就像根本无人观望。

③ destination

/ˌdestɪˈneɪʃən/

n. 目的地，终点







# Secrets of Strong Families

## 稳定家庭的秘诀

A healthy family is a place we enter for comfort, development and regeneration.

健康的家庭是一个让我们获得舒适、发展和更新的地方。

